



STUFE A LEGNA

HOLZKAMINOEFEN - WOOD STOVEN - POELES À BOIS - ESTUFAS DE LEÑA

IL NOSTRO IMPEGNO VERSO L'ECOLOGIA

UNSER ENGAGEMENT FÜR DEN UMWELTSCHUTZ.
OUR COMMITMENT TO ECOLOGY
NOTRE ENGAGEMENT VERS L'ÉCOLOGIE
NUESTRO EMPEÑO HACIA LA ECOLOGÍA

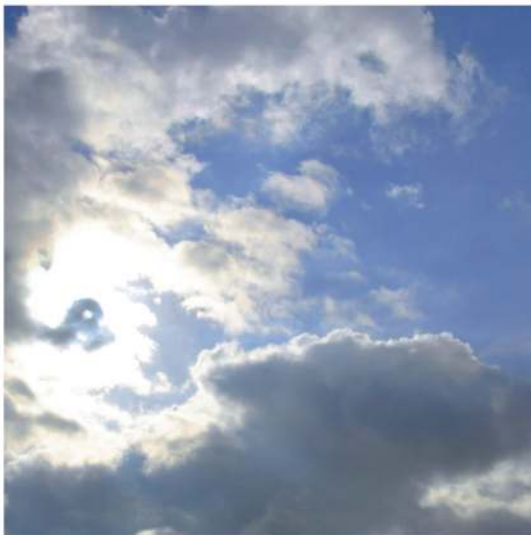
Enti preposti a valutare caratteristiche costruttive, rendimenti e livelli delle emissioni hanno certificato i nostri prodotti secondo la restrittiva normativa europea UNI EN 13240 dichiarando l'intera gamma eco-compatibile. Il limite massimo di CO è di 10.000 ppm, i nostri prodotti Vi danno la garanzia di rispettare l'ambiente perché hanno ottenuto un risultato bassissimo, inferiore a 1380 ppm.

Einrichtungen, die bereit waren, Baueigenschaften, Leistungen und Emissionsvolumen zu bewerten, haben unsere Produkte gemäß der restriktiven EU-Regelung UNI EN 13240 zertifiziert und somit die gesamte Produktpalette als ökologisch kompatibel erklärt. Der CO-Grenzwert liegt bei 10.000 ppm, unsere Produkte geben Ihnen die Garantie, die Umwelt zu schonen, weil sie ein sehr niedriges Ergebnis, unter 1380 ppm, hatten.

Accredited bodies have assessed the construction, performance and emission levels of our products and certified them as complying with the restrictive European standard UNI EN 13240. Our entire range of products has been declared eco-compatible, as the CO emission level has been found to be less than 1380 ppm when the maximum limit is 10,000 ppm.

Des organismes chargés d'évaluer les caractéristiques constructives, les rendements et les niveaux d'émission ont certifié nos produits conformes à la réglementation restrictive européenne UNI EN 13240 en déclarant la gamme complète éco-compatible. La limite maximale de CO est de 10.000 ppm, nos produits vous garantissent le respect de l'environnement parce qu'ils ont obtenu un résultat très bas, inférieur à 1380 ppm.

Organismos encargados de evaluar características constructivas, rendimientos y niveles de emisiones, han certificado nuestros productos según la restrictiva normativa europea UNI EN 13240, declarando toda la gama eco-compatible. El límite máximo de CO es de 10.000 ppm. Nuestros productos garantizan el respeto del medio ambiente, pues han obtenido un resultado muy bajo, inferior a 1380 ppm.



Per ottimizzare il consumo di legna ed incrementare la resa termica le nostre stufe hanno una grande superficie di scambio e lunghi percorsi obbligati per i fumi, un'efficiente scambiatore in ghisa completa questo progetto innovativo in grado di sfruttare il calore secondo i principi dell'irraggiamento, della conduzione e della convezione. Il giusto rapporto in camera di combustione di aria primaria e secondaria garantisce una doppia combustione con maggiore autonomia, consumi ridotti e minore emissione di CO in atmosfera. L'ossigeno viene controllato su tre zone indipendenti con tre leve appositamente studiate.

Um den Holzverbrauch zu optimieren und um die Wärmeleistung zu erhöhen, haben unsere Öfen eine große Austauschfläche und lange vorgeschriebene Rauchwege, ein effizienter gusseisener Austauscher macht dieses innovative Konzept komplett und die Wärme kann gemäß der Prinzipien der Wärmeabstrahlung, Wärmeleitung und der Konvektion ausgenutzt werden. Das richtige Verhältnis in der Brennkammer von Primär- und Sekundärluft garantiert eine doppelte Verbrennung mit größerer Autonomie, einen eingeschränkten Verbrauch und eine geringere CO-Emission in die Atmosphäre. Der Sauerstoff wird kontrolliert auf drei unabhängigen Zone mit drei extra dafür durchdachten Hebeln kontrolliert.

To optimise fuel consumption and increase thermal performance our heaters feature large heat exchange surfaces and long forced smoke outlets. This innovative combination is further enhanced by the addition of an efficient cast iron heat exchanger capable of exploiting the heat according to radiation, conduction and convection principles. The correct ratio of primary to secondary air in the firebox guarantees a double combustion with increased autonomy, reduced consumption and lower CO emission levels. The oxygen is controlled in three independent areas with three specially-designed levers.

Pour optimiser la consommation de bois et augmenter le rendement thermique, nos poêles présentent une grande surface d'échange et des longs parcours obligés pour les fumées, un échangeur performant en fonte complète ce projet innovant en mesure d'utiliser la chaleur selon les principes du rayonnement, de la conduction et de la convection. Le juste rapport entre l'air primaire et secondaire dans la chambre de combustion garantit une double combustion avec une plus grande autonomie, une consommation réduite et moins d'émissions de CO dans l'atmosphère. L'oxygène est contrôlé en trois zones indépendantes avec trois leviers spécialement conçus à cet effet.

Para optimizar el consumo de leña e incrementar el rendimiento térmico, nuestras estufas disponen de una gran superficie de intercambio y largos recorridos obligados para los humos. Un eficiente intercambiador de fundición completa este proyecto innovador, en condiciones de aprovechar el calor según los principios de irradiación, conducción y convección.

La justa relación en la cámara de combustión de aire primario y secundario garantiza una doble combustión, con mayor autonomía, consumos reducidos y menor emisión de CO a la atmósfera. Se controla el oxígeno en tres zonas dependientes a través de tres palancas expresamente diseñadas.



AIRBOX

IL SILENZIO VALE PIÙ DI TANTE PAROLE.



DAS SCHWEIGEN ZÜHLT MEHR ALS VIELE WORTE.
SILENCE IS WORTH MORE THAN WORDS.
LE SILENCE VAUT PLUS QUE BEAUCOUP DE PAROLES.
EL SILENCIO VALE MÁS QUE MUCHAS PALABRAS.



AIRBOX è il gruppo di ventilazione termostato con portata a bocca libera di 390 m³ (optional). Grazie a questo accessorio la stufa diventa ventilata e canalizzabile. Il nostro laboratorio di ricerca ha sviluppato una speciale scheda elettronica che regola la velocità del ventilatore garantendo alla min. potenza una silenziosità di 36 dB e alla max. velocità un valore di 53 dB. La quantità dell'aria calda viene regolata dal radiocomando con 4 velocità indicate da segnalatore acustico. Per chi ha poco tempo da dedicare alla stufa da oggi basta un semplice click sul radiocomando per riscaldare in modo veloce più ambienti. Il movimento di una leva sulla stufa distribuisce il calore dal frontale alla canalizzazione. Il filtro applicato all'esterno del ventilatore ambiente assorbe notevolmente le polveri presenti nell'aria. Con estrema semplicità è possibile staccare, lavare e riposizionare questo piccolo componente così importante per la nostra salute.

AIRBOX ist eine Belüftungsgruppe, die über ein Thermostat funktioniert, und eine freie Förderleistung von 390 m³ hat (optional). Dank dieses Zubehörs wird der Ofen belüftet und kanalisiert. Unser Forschungslabor hat eine spezielle elektronische Steuerkarte, die die Geschwindigkeit des Ventilators reguliert und bei Niedrigleistung eine Geräuschlosigkeit von 36 dB und bei maximaler Geschwindigkeit einen Wert von 53 dB garantiert. Die Menge der Warmluft wird durch die Fernsteuerung mit 4 Geschwindigkeiten, die von dem akustischen Signal angegeben werden, reguliert. Wer wenig Zeit hat, um sich dem Ofen zu widmen, kann heute über einen Klick auf die Fernsteuerung auf schnelle Weise mehrere Räumlichkeiten heizen. Die Bewegung eines Hebels am Ofen verteilt die Wärme von der Vorderseite auf die Kanalisierung. Der Filter, der außerhalb des Raumheizventilators angebracht ist, absorbiert den in der Luft vorhandenen Staub. Mit extremer Leichtigkeit kann man diese kleine für unsere Gesundheit aber so wichtige Komponente abnehmen, reinigen und wieder aufsetzen.



36
decibel

AIRBOX is the thermostat-controlled ventilation unit with an unobstructed air supply duct capacity of 390 m³ (optional). The simple application of this accessory to the heater adds two extra features: a ventilation and a hot air channelling system. Our research laboratory has developed a special electronic board that regulates the fan speed to guarantee a low noise level of 36 dB at the lowest speed and 53 dB at the fastest speed. The hot air quantity is regulated from the radiocontrol with 4 speeds signalled by an acoustic indicator. Our system is designed for those who do not have much time to devote to a heater - all it takes is a simple click on the radiocontrol and before you know it several rooms are heated to the desired temperature. Simply shift the lever on the heater to distribute the heat from the front zone to the channelling system. The filter applied externally to the room fan absorbs a considerable amount of the air-borne dust. This element, that can be easily removed, washed and replaced, may be small but it is very important for our health.

AIRBOX est le groupe de ventilation thermostaté avec débit à sortie libre de 390 m³ (optional). Grâce à cet accessoire le poêle devient ventilé et canalisable. Notre laboratoire de recherche a développé une carte électronique spéciale qui règle la vitesse du ventilateur en garantissant un niveau sonore de 36 dB à la puissance minimale et de 53 dB à la vitesse maximale. La quantité d'air chaud est réglée à travers la télécommande avec 4 vitesses signalées par un indicateur sonore. Pour tous ceux qui ont peu de temps à consacrer au poêle dorénavant un simple click sur la télécommande suffit pour chauffer rapidement plusieurs pièces. Le mouvement d'un levier sur le poêle distribue la chaleur de la façade à la canalisation. Le filtre appliqué à l'extérieur du ventilateur d'ambiance absorbe remarquablement les poussières présentes dans l'air. Avec une extrême simplicité il est possible d'enlever, laver et remplacer ce petit élément si important pour notre santé.

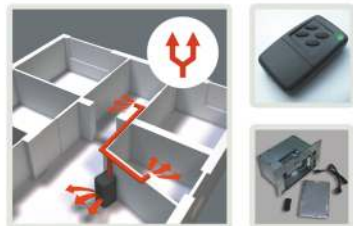
AIRBOX es el grupo de ventilación equipado con termostatos con caudal con boca libre de 390 m³ (optional). Gracias a este accesorio la estufa está ventilada y es posible canalizarla. Nuestro laboratorio de investigación ha desarrollado una tarjeta electrónica especial que regula la velocidad del ventilador, garantizando en la mínima potencia una silenziosidad de 36 dB, y a la máxima velocidad, un valor de 53 dB. Un control remoto con 4 velocidades indicada mediante señalización acústica, regula la cantidad de aire caliente. Para quienes no pueden dedicar mucho tiempo a la estufa, a partir de hoy basta un simple clic en el control remoto para calentar rápidamente varias habitaciones, locali. Se distribuye el calor desde la parte frontal a la canalización moviendo una palanca puesta en la estufa. El filtro situado en la parte exterior del ventilador ambiente absorbe muy bien los polvos presentes en el aire. Es extremadamente simple desmontar, lavar y volver a instalar este pequeño componente, de gran importancia para nuestra salud.



Telecomando
Funksteuerung
Remote control
Télécommande
Mando a distancia



800 PU



Optional



800 OV

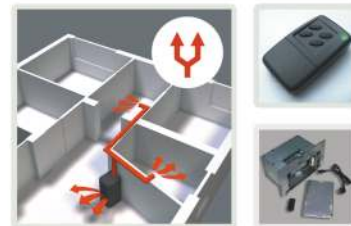
Bordeaux 
Beige puntinato 
Sabbia del deserto 



1193x616x567 500x390x370 10.9 218 1-3.5 •



800 EASY



Optional

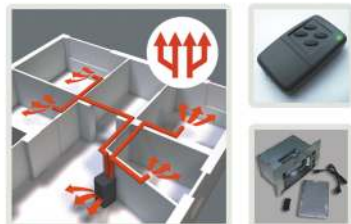
Easy 



1201x616x568 500x390x370 10.9 186 1-3.5 •



820 OV



Optional



820 PU

Bordeaux

Beige puntinato

Cuoio

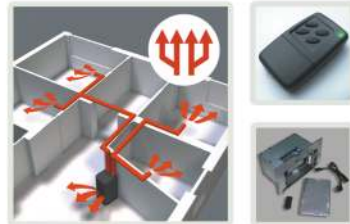
Sabbia del deserto



1193x616x567 500x390x370 10.9 230 1-3.5 •



820 EASY



Optional

Easy



1201x616x568 500x390x370 10.9 198 1-3.5 •



860 OV



Optional



860 PU

Bordeaux

Beige puntinato

Cuoio

Sabbia del deserto



1382x616x567 500x390x370 11.2 271 1-3.5 •



860 EASY



Optional

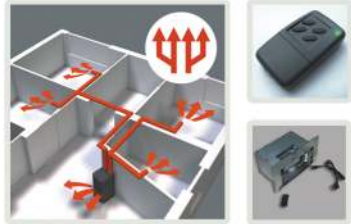
Easy



1387x616x568 500x390x370 11.2 239 1-3.5 •



VISION



- Cod. 002 
- Cod. 003 
- Cod. 004 
- Cod. 005 
- Cod. 009 
- Inox 



1320x650x560 430x460x320 12 298 1-4.5 •

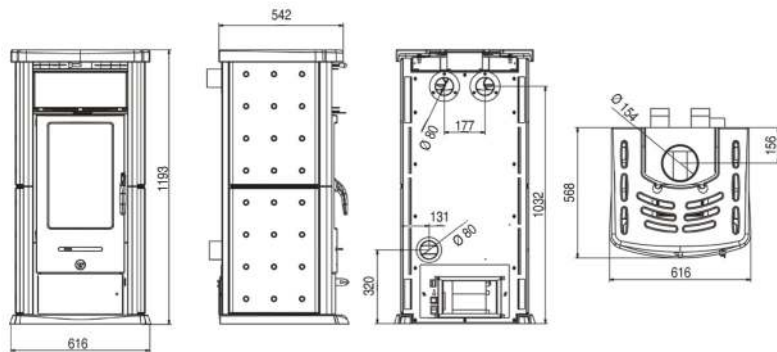


tr

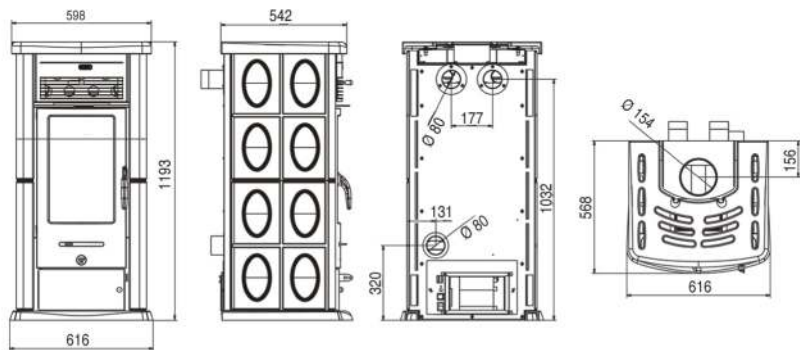
DATI TECNICI

TECHNISCHE DATEN
TECHNICAL DATA
DONNÉES TECHNIQUES
DATOS TECNICOS

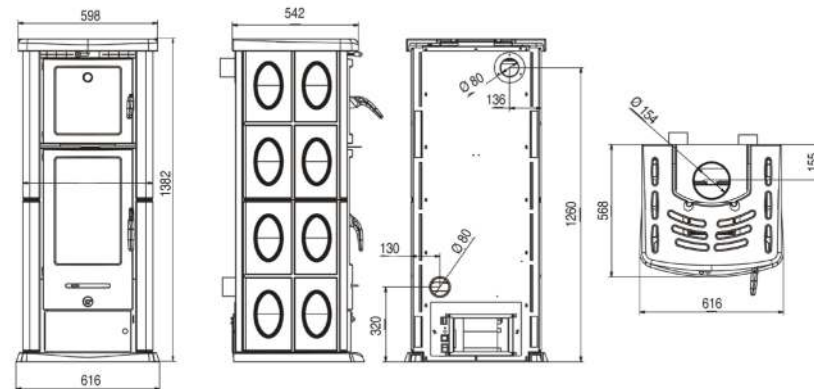
800



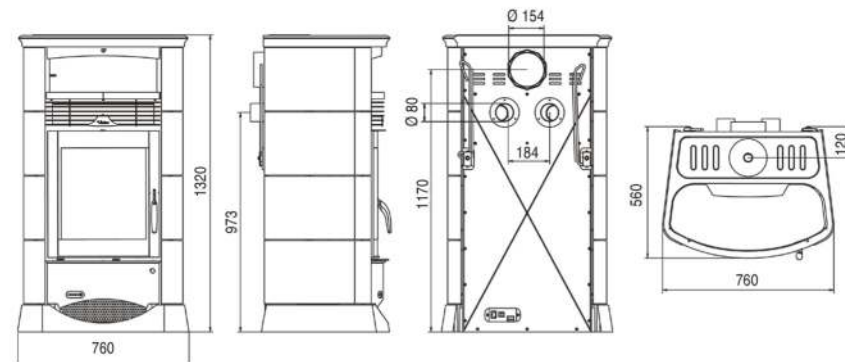
820



860



VISION



LEGENDA

ZEICHENERKLÄRUNG

LEGEND

LEGENDE

LEYENDA

Prima dell'acquisto, richiedete al Vostro rivenditore tutte le informazioni relative all'installazione dell'apparecchio (vedi manuale d'uso)
Vor dem Kauf erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler alle Informationen zur Installation des Gerätes (siehe Betriebsanleitung)
Before purchasing the appliance ask your reseller for all the relevant information concerning its installation (see user's guide)
Avant l'achat, demander à votre revendeur toutes les informations nécessaires pour l'installation de l'appareil (voir manuel pour l'utilisation)
Antes de adquirir el aparato, soliciten al vendedor todas las informaciones para su instalación (véase el manual de uso)



[mm] Misure (HxLxP)
[mm] Abmessungen (HxBxT)
[mm] Dimensions (HxLxD)
[mm] Dimensions (HxLxP)
[mm] Dimensiones (HxLxP)



[mm] Dimensioni camera di combustione (HxLxP)
[mm] Maße brennkammer (HxBxT)
[mm] Firebox dimensions (HxLxD)
[mm] Dimensions chambre de combustion (HxLxP)
[mm] Dimensiones de la cámara de combustión (HxLxP)



[mm] Dimensioni bocca di carico (LxH)
[mm] (bXH)
[mm] Feed opening dimensions (WxH)
[mm] (LxH)
[mm] (LxH)



[mm] Dimensioni forno (HxLxP)
[mm] Maße ofen (HxBxT)
[mm] Oven dimensions (HxLxD)
[mm] Dimensions four (HxLxP)
[mm] Dimensiones del horno (HxLxP)



[kW] Potenza al focolare
[kW] Feuerraumleistung
[kW] Power to the hearth
[kW] Puissance au foyer
[kW] Energia al hogar



[kW] Potenza resa per convezione e irraggiamento ambiente
[kW] Leistung übertragen für Konvektion und Ausstrahlung
[kW] Power rendered for convection and radiation of the atmosphere
[kW] Puissance rendue pour la convection et le rayonnement de l'atmosphère
[kW] Energia rendida para la convección y la radiación de la atmósfera



[kW] Potenza all'acqua
[kW] Leistung ans Wasser
[kW] Power to the water
[kW] Puissance à l'eau
[kW] Energia al agua



[m³] Volume riscaldabile
[m³] Raumheizvermögen
[m³] Heated area
[m³] Volume chauffé
[m³] Volumen a calentar



[%] Rendimento fino a
[%] Wirkungsgrad bis
[%] Combustion efficiency up to max
[%] Rendement jusqu'à
[%] Rendimiento hasta



[kg/h] Consumo orario pellets (min/max)
[kg/h] Stundlicher pelletsverbrauch (min/max)
[kg/h] Hourly pellet consumption (min/max)
[kg/h] Consommation horaire pellets (min/max)
[kg/h] Consumo horario pellets (min/max)



[kg] Peso
[kg] Gewicht
[kg] Weight
[kg] Poids
[kg] Peso



[mbar] Tiraggio minimo
[mbar] Erforderlicher Förderdruck
[mbar] Min. flue draught pressure
[mbar] Rirage min. cheminée
[mbar] Tiro requerido



[mm] Diametro di scarico fumi
[mm] Rauchabzugsdurchmesser
[mm] Flue gas exhaust diameter
[mm] Diamètre sortie de fumée
[mm] Diámetro salida humos



Telecomando
Funksteuerung
Remote control
Télécommande
Mando a distancia



Ventilazione forzata (Airbox)
Zwangsbelüftung (Airbox)
Forced ventilation (Airbox)
Ventilation forcée (Airbox)
Ventilación forzada (Airbox)



Canalizzabili
Kanalisierbar
Optional hot air channelling system
Canalisables
Canalizables



[inch] Attacchi riscaldamento
[inch] Heizungsverbindungen
[inch] Heating fittings
[inch] Attaques de chauffage
[inch] Ataques de calefacción



[Lt] Contenuto acqua caldaia
[Lt] Inhalt Kesselwasser
[Lt] Boiler water contents
[Lt] Contenu d'eau de la chaudière
[Lt] Contenido de agua de caldera

Dati tecnici e caratteristiche con riserva di modifica.
Änderung der technischen Daten und Eigenschaften werden vorbehalten.
The technical data and characteristics are subject to changes.
Les indications et caractéristiques sont données sous réserve de modifications.
Datos técnicos y características con reserva de modificación.

Ideazione e realizzazione grafica a cura di:
MJAY EVENT&MANAGEMENT SRL - www.mjay.it

Si ringrazia per la gentile collaborazione:
FPL ARREDI (Zanè)
SORGATO ARREDAMENTI (Villaverla)
AR ARREDAMENTI (Piovene Rocchette)